

臺灣新聞

2013年3月4日号 NO.186 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

在阪華僑春節祭 五千人歡度佳節



僑務委員會委員長吳英毅

【本報大阪報導】大阪中華總會主辦關西地區僑界年度盛會「第13回在阪華僑春節祭」，2月10日在大阪中華學校盛大舉行。正值農曆大年初一的這天，僑務委員會委員長吳英毅、駐日代表沈斯淳賢伉儷專程出席，與5千多位民眾歡度佳節。日本眾議員村上政俊、參議員大江康弘、大阪市浪速區區長玉置賢司等日方政要到場祝賀。

大阪中華總會會長洪勝信感謝各界嘉賓蒞臨，說明春節對華人而言，象徵團圓祝賀之意，希望僑胞與日本友人藉此機會享受年節氣氛、美食小吃、交流連絡情誼。

沈代表在致詞中指出：近年來台日關係密切，回顧去年一年，不論在經濟、貿易、觀光、文化等各方面均有很大的進展。台日間，目前每週有350班機往返，去年雙方往來人數將近300萬人次；文化交流方面，寶塚歌劇團的首次台灣公演將於4月6日上演，故宮文物也預定明年來日展出。沈代表表示：上任以來，令他最為感動的是，所到之處感受到日本各地對台灣的友好印象。希望以此良好信賴關係為基礎，與日本各界攜手加強台日夥伴關係，共同為兩國發展而努力。首次出席春節祭的沈代表，對大年初一有如此多的僑界朋友及日本在地朋友來到會場，感到高興。更對關西地區僑界的團結一致，留下深刻的印象。

喜氣洋洋的爆竹聲為春節祭揭開序幕，

攜家帶眷的民眾將操場擠得水洩不通，一邊品嚐美食，一邊欣賞舞獅、傳統民族舞蹈、國樂演奏、變臉、旗舞等精彩演出。大阪佛光山及中台禪寺日本分院普東禪寺特地設置了簡單的禮佛會場，提供民眾獻花點燈祈求平安。另有來自台灣的專業彩繪人士在會場為民眾免費服務，而提供來回機票、禮卷等獎品豐富的摸彩節目，讓會場歡聲不斷。大阪辦事處特派專員在會場設置「領務及移民事務行動服務」。



吳委員長巡視會場問候僑胞



吳委員長(左七)與大阪同鄉會會長謝美香(左六)和在場的僑胞合影

以音樂盛宴 與日僑民歡度小年夜

【本報訊】旅居日本關東地區的台灣僑民，引頸期盼的春節文化訪問演出，於2月8日晚間在淺草公會堂內熱鬧演出，由僑務委員會僑教處處長莊瓊枝，率領歌手許景淳、王柏森、歐開合唱團、小提琴家盧耿鋒，以及鋼琴家王俊傑所組成的春節文化訪問團，第一站就到了日本東京，當天晚上包括駐日代表處沈斯淳大使賢伉儷、副代表陳調和、羅坤燦，以及與台灣關係友好的參議員大江康弘，和各僑團領袖與僑務委員們均出席參加，場內吸引近千位僑民到場觀賞表演。

有「音樂劇王子」之稱的王柏森帶來熱力四射的歌舞，為整晚活動揭開序幕，王柏森動感熱唱多首經典歌曲，包括《我的心裡只有你沒有他》《夜來香》等，大家耳熟能詳的曲目。緊接著是金曲歌后許景淳帶來自己創作的《春神的呼喚》，再以她的招牌歌曲《天



駐日代表，僑界領袖與訪問團的演出者一起合影

頂的月娘啊！》以及民謠時期大家皆能朗朗上口的《月琴》，最後更獻唱《月亮代表我的心》和《玫瑰人生》以穿透力十足的歌聲和絕佳的歌唱技巧，擄獲在場觀眾的心。而歐開合唱團則是以A Cappella的方式，傳唱《姊妹》《我要你的愛》和《橄欖樹》等曲目，用單純的人聲合奏唱出曲曲動人的曲調，令在場的觀眾鼓掌叫好之聲不絕於耳。

不同於歌曲的演出，小提琴家盧耿鋒氣勢磅薄地演奏《維瓦第四季之夏季》，快節奏的演出讓大家都屏著氣息，目不轉睛地看著盧耿鋒以小提琴的音色，帶領大家進入不同的音樂國度裡。另外，鋼琴王子王俊傑和許景淳的唱彈演出和現場觀眾互動十足，也讓大家憶起多首台灣過年時少不了的年節氣氛歌曲。現場還有許多即興的演出橋段，讓人見識到實力派唱將們的好歌喉。最後在與會的貴賓和訪問團的演出人員們，一同在台上合唱《梅花》一曲，圓滿地替春節訪問演出畫下句點。

會後，駐日代表沈斯淳大使表示：這次是第二次有這樣的訪問團到東京作演出，精彩的演出贏得滿堂喝采，希望明年仍能邀請到春節訪問團到東京來演出。



王柏森和許景淳的合唱，令人印象深刻



許景淳與鋼琴家王俊傑的唱彈搭配，和台下互動十足

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養・スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

吳委員長、沈代表伉儷來阪歡迎會



僑界人士特別前往機場迎接吳委員長

【本報大阪報導】僑委會委員長吳英毅為宣慰僑胞、參加大阪中華總會所主辦的第13回在阪華僑春節祭，於2月9日除夕在秘書許志鈺陪同下來到大阪。駐日代表沈斯淳伉儷亦在秘書王建華、文君妃陪同下專程由東京前來。大阪中華總會特別設宴招待，包括大阪辦事處處長黃諸侯、僑務顧問、僑務諮詢委員共70多人出席。

歡迎會上，大阪中華總會會長洪勝信對吳委員長及沈代表不遠千里而來表示感謝，並對僑委會多年來對僑胞、僑社、僑校的發展給予支持與照顧深表謝意。今年年初獲僑委會捐贈400多冊圖書，正籌畫在大阪中華總會所屬中正大樓設置圖書館，為僑胞及日本友人提供閱讀、資料查詢、相互交流的園地，配合政府推廣的台灣書院政策。已成為大阪地區舊曆新年重頭戲的「在阪華僑春節祭」，洪會長認為：這

狀態，關係的培育需要不斷地細心照顧，在各地僑胞的支持下，代表處與各地辦事處將繼續推動各項業務。

吳委員長致詞表示：能與大家共度除夕夜感到很高興，每年吸引5千多位民眾到場的「在阪華僑春節祭」，是僑胞與日本友人、政要融合交流的最佳展現，另外，吳委員長也呼籲僑領多邀請政要出席僑界盛會，以促進台日友好關係，並感謝大家對大僑社理念的鼓勵與支持，新世代華裔青年與僑委會融合為僑委會今後的目標，歡迎更多大阪華僑青年參加「台日青年菁英聯誼會」。

會中，吳委員長頒贈一等華光獎章予大阪中華總會名譽會長黃淞山、二等華光獎章予大阪中華總會會長洪勝信，表彰兩位長年來對僑社的付出與貢獻。接著代表外交部頒贈外交之友貢獻獎予旅日醫師王輝生，感謝王醫師在2012年11月我國參與國際糖尿病聯盟、亞洲糖尿病研究學會會議時，四方奔走為我國正名。最後在神戶華僑總會會長陸超致閉幕詞中圓滿結束。

大阪辦事處處長黃諸侯表示：全球有4千多個華僑總會，全日本有47個華僑總會，吳委員長及沈代表在除夕夜選擇來到大阪，榮幸之餘，感謝長官對大阪僑界的重視。



大阪中華總會會長洪勝信接受二等華光獎章

駐日代表處宴請春節文化訪問團

【本報訊】為讓旅居海外無法回台灣過年的海外僑胞們，也能感受到農曆新年的過節氣氛，僑委會特別安排春節文化訪問團到日慰問僑胞，今年由僑務委員會僑教處處長莊瓊枝，率領台灣人氣歌手許景淳、音樂劇王子王柏森和小提琴家盧耿鋒、鋼琴王子王俊傑，以及由台灣原住民組成的人聲樂團「歐開合唱團」，到日本東京演出。在2月8日演出前夕，台北駐日本經濟文化代表處特別宴請文化參訪團，表示歡迎。

歡迎會上，駐日代表處沈斯淳大使除了感謝訪問團首站就到了東京，並分享佛光山的春聯掛幅「曲直向前，福慧雙全」，勉勵大家不管前面的路好走還是難走，都要向前邁進，只要往前走就能福慧俱全。沈代表也表示：新的一年裡，代表處與僑界會結成更為緊密的夥伴關係，希望台日關係和僑社的發展，都能有更進一步的提升。

此次率團訪日的僑教處處長莊瓊枝表示：感謝沈代表除了盡心盡力促進台日關係發展之外，也能重視與支持僑務的工作，而且每每訪問團來到日本演出，都能場場成功，也都是因為有代表處和僑界的鼎力支持，對此深表

感謝。初次隨訪問團到東京演出的王柏森表示：很高興可以到日本演出，而且因為演出的淺草公會堂是具有歷史意義的地方，再加上自己本身又是念戲劇的，所以對於可以在這個場地演出相當開心。「歐開合唱團」的音樂總監賴家慶也表示：這次會帶來很多民歌時期的經典歌曲，像是《橄欖樹》、《我要你的愛》和張惠妹的經典歌曲《姊妹》等曲目，以A Cappella的方式演出，希望大家可以盡情享受我們的演出。



駐日代表沈斯淳在歡迎會上，感謝僑界對政府政策的支持



僑務委員會僑教處處長莊瓊枝，率領春節文化訪問團首站到日演出



日本中華聯合總會會長毛利友次(左)，贈送紀念禮品給訪問團演出代表王柏森(右)

橫濱台灣同鄉會新年會暨台灣研習生歡迎會

【本報訊】橫濱台灣同鄉會於1月16日在橫濱中華街橫濱大飯店舉行理事會新年會，由會長鄭尊仁主持，包括橫濱辦事處處長李明宗、橫濱華僑總會會長施梨鵬、僑務顧問楊偉勛、台灣貿易中心東京事務所所長陳英顯等人皆撥冗出席外，橫濱企業經營支援財團理事長屋代昭治更與今

年至橫濱研習的外貿協會國際企業人才培訓中心21位學員一同出席。

鄭尊仁會長表示：同鄉會成員不分來日先後，均非常關心家鄉，且樂於擔任台日各方面交流工作的橋樑，尤其此次接待至橫濱研習的年輕優秀學員，讓人看到國家的未來與希望，期勉學員

們能努力學習。台灣貿易中心陳英顯所長，及連續8年安排學員至橫濱研習的企業經營支援財團屋代理事長也分別致詞，盛讚多年來學員認真學習的態度和出色的表現，並表示學員不僅返台後，競相為一流企業所用，且上年度學員中，亦有5名首度為接受研習的橫濱企業所聘用，成果

非凡。駐橫濱辦事處李處長則強調經貿是台日緊張關係中至為重要的一環，且在雙方通力合作配合下，研習成效日漸擴大，受日方重視與肯定，因此李處長也勉勵學員把握難得的學習機會，充實自己，成為台日外交與經貿的尖兵。



橫濱辦事處處長李明宗在會上致詞勉勵研習生把握機會，充實自己

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商関連企業

 ホテル花いさわ Hotel Hanaisawa 山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com	 本日居びゅーほてる Kanagaki View Hotel 山梨県笛吹市春日居町鏡目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/	 石和びゅーほてる I-view Hotel 山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/
---	---	--

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年10月生・2014年4月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
2. 生活：全寮制打工機會多。
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間、達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194
FAX: 055-262-7193
URL: http://www.flca.jp
E-mail: info@flca.jp

石和VIEW集團



欣華會召開總會暨新年會 歡慶創立10周年



欣華會會長李忠儒



左起監事長陳柏齡 黃處長 處長夫人 新會員川原碧容

【本報大阪報導】由大阪中華學校教職員、在校生及畢業生家長為主，以在異鄉相互關懷扶持為出發點而成立的日本欣華會，於2月16日在中華料理大東洋舉辦十周年總會暨新年懇親會，5

0多位會員出席參加，大阪辦事處處長黃諸侯伉儷也應邀到場。理監事會議後，由會長代行孫建綱主持召開一年一度的總會暨新年會，會場上播放該會自20

十年間的活動紀錄回顧影片，並為2月初逝世的王德蘭理事默禱。會長李忠儒致詞表示：以一句「有你們使我們的人生更昌輝」，來表達對會員支持該會理念、熱心參與活動的感謝，並重申欣華會的三大宗旨「善意、合作、奉獻」，呼籲會員繼續給予協助。副會長蔣輝在會上向會員們報告一年來的會務內容及本年度預定，副會長尾塩華珍則在會計報告後，介紹川原碧容、深小青等

6位新會員，並由李會長親贈徽章予到場的新會員。大阪中華總會會長洪勝信也到場致賀，並表示：今年在阪華僑春節祭之所以盛大圓滿落幕，歸功於欣華會及所以參與的僑團。

黃處長在會上向大家拜年，並在處長夫人帶領全體乾杯後，開始熱絡的懇親餐會，期間也為即將轉至東京中華學校任教的監事長陳柏齡餞別。活動的最高潮則是李會長特別請餐廳製作的金粉水餃上桌時，每盤皆有一個水餃包有錢幣，幸運吃到包有錢幣的水餃的人，就可以得到來回機票，因此會場掀起陣陣歡呼聲，



團體合照



灑上金粉的水餃

最後在全體合照之後，為一年一度的總會暨新年會畫下句點。

關西生命線邀旅日華人溫暖圍爐



【本報大阪報導】關西生命線於2月9日在曾是大和川小學的體育館內，舉辦「除夕水餃火鍋大會」，而這項農曆年除夕水餃火鍋大會已有22年的歷史，關西生命線代表梁碧玉表示：為慰藉留學生、旅日華人農曆年無法返鄉的思鄉之情而開始的這項活動，很意外地吸引不少對國際交流有興趣的日本民眾參加，成為彼此學習語文、認識文化的交流場所。此次的除夕水餃火鍋大會，約有70至80位志工參

與親手製作3千多顆水餃，並準備豐富的火鍋食材，讓當天前來參加的500位華人與日本友人，享受到風味美味的餐點。

關西生命線成立於1990年，是日本唯一以國台語為旅日華人做電話諮詢服務的志工團體，成立以來接獲7千通以上的電話諮詢，對象涵蓋留學生、在日華人、到日本旅遊的台灣民眾，以及國際婚姻配偶等。為促進日本人與台灣人、中國人對彼此文化的認識與交流，每年舉辦中秋賞月大會、除夕水餃大會等活動。以「支援容易造成孤立的在日外國人親子、促進在日外

國人與地區居民的交流」為由，受日本政府肯定，於2011年在日本總理大臣官邸榮獲內閣府特命大臣蓮舫表彰。

近年來，隨網路等資訊日益發達，加上日本相關單位重視在日外國人適應溝通問題增設諮詢窗口，電話諮詢件數有減少的趨向。梁代表表示：該會不改人性

關懷、互助的初衷，將繼續為以國台語為母語的旅日華人服務，紓解大家在異鄉遭遇的種種適應上、身心上、生活上的問題，將盡薄力給大家信心與力量。

《關西生命線 06-6441-9595》



會場一景



志工準備火鍋料



三千個純手工水餃

日小學生參觀代表處進行國際交流

【本報訊】東京都港區女學館小學日前(1月28日)由西脇正治等3位老師，率領75位4年級學生前往台北駐日經濟文化代表處參訪，進行國際理解教學。代表處由文化組副組長林世英接待，並以「台灣小學生的一天」為主題，讓日本小學生了解台灣小學生的校園生活。

親班也感到非常好奇、新鮮。另外，在場的日本小學生們也對中華民國國旗的由來，或是台灣小學生常玩的遊戲等提出問題，最後在林世英副組長提出台灣的地理位置等問題詢問在場的小學生，並贈送台灣風景明信片作為獎品，現場氣氛熱烈，順利地進行了一場快樂的小學生國際交流。

首先由文化組副組長林世英介紹台灣與日本的相關地理位置，接著就台灣國小的一天上課情形和上下學的學生活動等做解說，在場的日本小學生對台灣小學生在學校上課及作息時間非常有興趣，尤其對於學校有午休時間的規定，和台灣小學生放學後的安



日小學生對於台灣小學的午休制度感到非常新鮮

駐那霸辦事處處長接受琉球電台專訪

【本報訊】琉球放送廣播電台為錄製農曆春節特別節目，由該電台記者服部京子於2月4日到駐那霸辦事處以台灣沖繩間的交流為主題專訪粘信士處長。

專訪中，粘處長針對今年台沖間交流展望，首先轉達總統馬英九2013年的元旦賀詞要點表示：台灣正面臨產業轉型、尋求加入區域經貿之可能性，和學、產界人才供需落差，以及少子高齡化所衍生的退休金等問題，因此台灣將積極促進產業結構轉型、打破保護主義思維開創自由貿易島，並促使教育成為產業技術研究開發後盾，以及積極進行年金改革等目標前進。接著，粘處長也重申駐日代表處沈

斯淳大使提出，今年度台灣對日的工作項目，並表示駐那霸辦事處也將同樣朝產業合作、文化交流、台日青年交流等面向推動台沖交流，例如在學校交流方面，八重山商工高校及與那國中學近期將訪台進行教育旅行；文化交流方面，則在2月22日至24日在那霸市內舉辦「燈籠祭」活動，而在經貿方面，也有沖繩「鹽屋」會社與台灣企業合作在台展店，以及ORION啤酒在台銷售新產品等，顯示今年台灣和沖繩間交流也將相當熱絡。

針對今年台沖交流的目標，粘處長則表示：由於去年北韓發射彈道飛彈，以及日本將釣魚台「國有化」後，引起東亞情勢緊

張的局面，為維持東海和平安定，總統馬英九所提倡的「東海和平倡議」，闡述主權不能分割，但資源可以共享的理念，目前已有沖繩學界人士主動發起促進會主張以和平方式處理爭議，這正符合東海和平倡議的精神，因此盼望沖繩人民能理解並支持「東海和平倡議」。



粘處長接受專訪時的情況

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

- 企業國際電話節費**
 - 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
 - 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
 - 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。
- IPVPN 路網企業網路**
 - 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
 - 節省企業網路建置成本。
 - 7*24小時全年無休服務。
- ICT 資通訊系統建置**
 - 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
 - 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
 - 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) <http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php>

東京本社: 03-3436-5988
大阪事務所: 06-6514-9722
東京都江戶區船越3-5-7H-C 15F 神戶市中央区八幡通4-2-12FLB 18F
〒105-0012 東京都港區芝大門2-1-17朝川ビル5階 〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's樓北樓520

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 這在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，並分享掌握面部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更顯專業精細，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受恢復美麗的過程。

微整形部位及費用	【玻尿酸】	【肉毒桿菌】
顴骨	¥52,500	法令紋 ¥52,500
魚尾紋	¥44,100	頸部 ¥84,000
下巴	¥52,500	眉間 ¥21,000
鼻	¥52,500	下巴 ¥42,000
		魚尾紋 ¥42,000
		脖子 ¥42,000

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

慶友整形診所

預約諮詢專線: 0570-00-3361

診所時間: 10:00 ~ 19:00 年中無休 完全預約制

東京本院: [東京都江戶區船越3-5-7H-C 15F] 神戶分館: [神戶市中央区八幡通4-2-12FLB 18F] 三宮分館: [三宮駅ラフォーレロード徒歩5分]

網址: www.k-u.jp
纖維芽細胞專門: www.fibroblasts.jp

留日東京華僑婦女會創會30周年

【本報訊】每年3月8日是國際婦女節，為慶祝婦女在經濟、政治和社會等領域作出重要的貢獻和取得巨大的成就而設立的節日，現任中華民國留日東京華僑婦女會會長吳淑娥，在今年創會30周年之際，特別選在婦女節前夕，對創會以來婦女會在僑界的付出發表感言。

吳淑娥會長表示：30多年前，在旅日僑領李海天委員、陳道委員等僑界前輩的協助下，成立了中華民國留日東京華僑婦女會，僑界的大家長羅王明珠女士被推舉為創會會長，並連任至第

十屆。在羅會長的號召下，留日東京華僑婦女會迅速茁壯成長。婦女會以團結僑界婦女力量，促進僑社和諧，增進台日雙方婦女聯誼，協助國家做好國民外交為成立宗旨。在各界長官、代表與僑界的支持，以及留日東京華僑婦女會名譽會長羅王明珠，各理監事和會員的努力下，讓留日東京華僑婦女會得以成為東京僑社重要支柱之一。

中華民國留日東京華僑婦女會因理想而生，因實踐而茁壯。吳淑娥會長表示：沒有人可以侷限我們的成就，只有自己可以扼殺

夢想成真的可能性。因此婦女會的每一個成員皆秉持著希望，以此為動力，大家同心協力、團結在一起，當大家意見不合時，可以明辨是非，捨棄成見，在百家爭鳴之下，更突顯出婦女會與眾不同的特性，這是過往以來，在留日東京華僑婦女會中學習到最深刻的一面。

參與留日東京華僑婦女會30多年以來，吳淑娥會長對羅王明珠名譽會長和婦女會的會員們，不斷地鞭策自己，讓自己可以不斷的成長表示感謝，吳淑娥會長表示：最後以引用「成功者的8



留日東京華僑婦女會現任會長吳淑娥(圖為本報資料照)

個特質」一書中描述的8個特質，與所有婦女會的成員和支持婦女會的僑界朋友共勉：

- 一、熱情，成功者熱愛自己所做的事情。
- 二、勤奮，成功者非常努力的工作。
- 三、專注，成功者專注在一個領域，而不會對很多領域抱持三分鐘熱度。

四、積極，成功者持續不斷鞭策自己。

五、想法，成功者能生發絕妙的點子。

六、進步，成功者持續改進自己所做的事情。

七、服務，成功者提供他人有價值的服務。

八、執著，成功者下決心撐過多次失敗及漫長時間的考驗。

僑委會通訊：中華函授學校 2013學年招生開始

【本報訊】僑務委員會中華函授學校長期推展海外華文語文及技職教育，提供僑胞終身學習管道，為提升服務品質，中華函授學校繼續與國立中正大學合作推展函授校務工作。2013學年開設「華文教師科」、「華語文應用科」、「文史藝術科」、「農工科」、「商業及管理科」、「家庭與兒童科」、「餐飲科」、「電腦資訊科」及「中小學進修科」等9門學科之外，並新增「班級經營」、「有趣的漢字文化」、「文書處理應用實戰」、「資訊科技淺談」、「財務管理概要」及「四季養生料理」等6種課程，總計有90種課程可供海外僑胞選讀，自即日起至3月15日止受理報名。

務，如未能在3月15日前報名的人，可於3月16日至10月31日間隨時報名「華文教師科」網路課程並透過網路修讀，各學科課程均自4月1日開課。有意選讀者可逕至「中華函授學校遠距學習網」下載招生簡章及課程表，或直接線上報名，亦可向中華民國駐當地使領館或代表處/辦事處、華僑文教服務中心、僑生回國就學保薦單位或函授海外各同學會洽取報名表件。

中華函授學校招生服務專線：886-5-2721311
電子信箱：chcs@ccu.edu.tw或ccuchcs@gmail.com

另外，為服務有志從事華語文教學工作者，2013學年新增「華文教師科」網路課程「隨選隨上」服

遺失中華民國身份證
登報作廢

葉秀惠

身分證字號 T220246234

人物專訪 幸福人生 居家生活



李炳東和太太黃順玉，為公司盡心盡力之餘，也能兼顧家庭

【本報訊】25年前就專門製作人工大理石廚房流理台、浴室洗手檯或櫃檯等相關產品的三井PCO社長李炳東，正是為每個家庭帶來幸福的使者。來自台灣的李炳東，從5、6歲開始就在碰建材了，因此對建材的特性都很清楚，到了日本之後，李炳東對設計有了興趣，因此從通訊電子工程相關的理科，轉到室內設計的專門學校就讀。就讀專門學校期間，也開始在相關行業打工，進而接觸到人工大理石，所以，李炳東深知人工大理石不僅有大理石堅固的優點，又不重也比木材耐用。自此便開始從事以人工大理石為主和「家居生活」息息相關的產品製作，經過了這麼多年的年頭，稱他是業界翹楚也不為

過。為客戶量身打造的廚房流理台或洗手台，1至2天就可以完成，還經常帶著公司人員參加東京或台北的建材展，又或是參加義大利家具展，透過參加展示會不但可以觀摩學習其他公司商品，也是展現自己實力的好機會，正因為如此，才能讓公司愈趨茁壯。

不斷學習 新科技浪潮

除了公司不斷的成長之外，李炳東也沒有忘記在工作之餘充實自己。25年前創業初期，即使忙於工作，李炳東也會利用下班時間去上課，李炳東笑著回憶道：「那時每天都騎著機車去找客戶，然後一下班就趕去補習班上電腦課，有一次還曾上課上到

一半被送到醫院。」但也因為李炳東能不斷地充實自己，所以他並未被科技的浪潮打倒，「現在都是用AutoCAD，替客人畫設計圖，製作客製化的商品。」李炳東補充道。除此之外，有40多年武術經驗的李炳東，每到周末假日時就會教學生打太極拳和少林拳，平日晚上則是和太太黃順玉一起去學社交舞，李炳東笑著說：「現在學了近10個月的舞，下一步就是希望可以教其他人跳舞，有時出席僑界活動的時候，也可以趁機展現一下舞藝。」

不只是玩票性的嘗試，李炳東對每個有興趣的事物都希望可以學得專學得精，無論是公司發展或是調劑生活的興趣培養，李炳東總能透過不斷的學習來更新自己，讓自己永遠處於「準備好了」的狀態，來迎接事業的另一個高峰，或是面對人生的另一個階段。

李炳東用雙手替他人打造幸福的家，也為自己的未來創造出無限的可能。

新規購読キャンペーン実施中! 2年契約で...
今なら! 電気足温器 足暖即快 プレゼント!



足湯のように
やさしくカラダをあたためる
color
ホワイト、ピンク、ブラウン
※色は選べませんのでご了承ください。



台湾トップ電気メーカー! TECO
一押し商品! 台湾新聞 Presents

- 【商品の特長】
- 安心の自動オフタイマー
30分で自動的に電源が切れるオートオフ機能。
- 薄型の軽量タイプ
手軽に持ち運べる軽さと収納に便利な薄型軽量設計。
- 簡単お手入れ
ヒーター面は、汚れがつきにくく、かんたんお手入れ!

●応募方法
ご購入の申込時にお電話で、プレゼントキャンペーン広告を見たお知らせください。

台湾新聞2年購読プレゼントキャンペーン係

電話番号 03-5917-0045 張まで

キャンペーン期間:

2013年3月4日~31日まで



世界蘭展 景觀布置多家業者獲獎



台灣蘭花產銷發展協會理事長高紀清(圖右)和沈斯淳代表賞伉儷說明蘭苗培植的方法



充滿年節氣氛的布置作品,同樣獲得景觀布置獎和海外獎勵賞

【本報訊】以「都市中心的樂園」為主題的2013年世界蘭展,於2月16日在東京巨蛋一連舉辦9天,集結20個國家,3000種、約10萬株蘭花展出,身為主要蘭花輸出國的台灣,當然也沒在這重要的盛會上缺席,今年共有12家業者參展。其中包括「台大蘭園」、「清華蘭園」、「祥育蘭園」和行政院農業委員會社團法人台灣蘭花產銷發展協會等單位、業者,以精緻的蘭花布置獲得景觀布置獎或海外獎勵賞等獎。台北駐日經濟文化代表處沈斯淳代表賞伉儷,特別在會場內走訪台灣業者攤位,聽取業者講述台灣蘭業對日銷售狀況和進軍海外市場的情形。

台灣蘭花產銷發展協會理事長

高紀清表示:台灣出口到日本的蘭花苗種超過9成,且多數的日本業者皆是與台灣蘭花業者以「接力栽培」的方式來培植蘭花,在台灣培育蘭苗約1年半至2年左右,再到日本栽種開花。這是由於台灣高溫的氣候環境,適合培育蘭花,而日本偏冷的氣候,則適合使蘭花開花,因此才有這種跨國合作的模式出現。

由於台灣蘭花的優良品質遠近馳名,因此在會場上也見到許多日本消費者,在台灣業者的攤位前仔細挑選蘭苗,就有台灣參展業者表示:日本消費者偏愛色調較淡的蘭花種,白色的蝴蝶蘭便很有人氣,而中南美或非洲地區的消費者,則比較喜歡顏色比較鮮艷的蘭花種,歐洲地區的消費者則恰巧偏好中間色調的蘭花。

透過世界蘭展這樣消費性的展示會,可以讓台灣業者直接了解到日本市場消費趨勢的變化,或是業者也可以將新開發的品種帶至會場看市場反應,作為日後開發或培育花苗的依據。日本世界蘭展結束後,緊接地是3月8日即將在台南開幕的台灣國際蘭展,屆時勢必將吸引許多包括日本和世界各地的蘭花愛好者和業者到場參加。



獲得景觀布置獎的台灣業者作品

國際珠寶展 台灣珊瑚飾品吸睛



粉色調的珊瑚飾品很受到日本客的歡迎

【本報訊】第24屆國際珠寶展(IJT)於1月23日至26日在東京都內展開,會場上聚集30個國家約1050家品牌參加,場內皆是以鑽石、水晶、珍珠、珊瑚、琥珀等材質製成的飾品,吸引來自世界各地的買家和珠寶業者到場參加,今年據主辦單位統計約有近2萬8000多人到場參加,較去年微幅成長。

台灣有8家廠商參加此次珠寶展,主要皆是以珊瑚、琥珀、珍珠類的珠寶飾品為主,參展的

「綺麗珠寶」表示:天然的寶石珊瑚因為只產於深海中,產量很少,不管是日本客或是專程來珠寶展採購的中國買家們都很喜歡,而像是粉紅色的珊瑚飾品就很受到日本客的歡迎。另外,由「FEMININE」推出一款,以PC材質一體成型製作的髮圈,嵌上施華洛世奇水鑽,增加華麗感,更因而參加台灣精品獎,由於這是「FEMININE」第一次到日本參展,該公司代表表示:因為這樣的飾品在中國大陸的市場很受歡迎,或許日本的消費者會很喜歡,再加上我們也提供客製化服務,相信可以獲得日本消費者的青睞。此外,由春天藝術公司推出的箔金藝術品,像是以24K純箔金

製成的東京晴空塔(Sky Tree),則是100%純手工打造,吸引不少場內參加者的注意。

除了台灣廠商的精緻飾品,今年會場還推出價值8000萬日幣(約2500萬台幣)的50克拉祖母綠鍊錶,極具看頭,另外講求機能性的珠寶,例如可以防止內衣肩帶掉落的裝飾珠寶、具有香氛機能的飾品等設計,也是此次珠寶展上的人氣商品。



初次到日參展的FEMININE,推出一體成型的髮圈,藉此試試看日本消費市場的水溫

日本時尚秀 台灣設計師發光

【本報訊】以流行時尚和創意設計商品為主,第26回「rooms」展示會,於2月12日至14日,在東京國立代代木第一體育館舉行,除日本品牌外,還集結來自世界各地的約500個品牌參加,參展的日本品牌和海外品牌比率約6:4,包括日本及海外買家、媒體等相關業者約1萬6千至1萬8千人到場參加。主辦單位表示:為維持展示會的品質,欲參加展示會的品牌皆需通過甄選,像是展場中以新創立3年內品牌為主的「Yellow Booth」區,甄選合格的比率僅10%,競爭相當激烈。而此次台灣雖然未有品牌參加展示,但特別的是,日本「H.P.France」集團旗下的台灣設計師謝仁欣,所創立的新品牌「DARIO」將正式在日本推出,因此,此次展示會也特別舉辦了「DARIO」的時尚



多彩的設計運用,讓謝仁欣發現更多設計的可能性

處女秀。

在2011年紡拓會的「時裝設計新人獎」上獲得第一名的謝仁欣,因為獲得當時擔任評審的佐藤美加(現任rooms執行總監)的青睞,進而受邀參加去年舉辦的第24回「rooms」展示會,和同年11月在台北華山文創園區舉辦的「rooms LINK TAIPEI」,並於此次第26回「rooms」展示會中推出全新系列男裝。

不同於謝仁欣在「時裝設計新人獎」上推出,一系列融合「動物園」主題的全白設計男

裝,這次則運用了鮮豔多彩色調,結合可愛趣味的圖案來呼應這次的主題「小宇宙」。謝仁欣運用對布料的熟悉,大膽地將異材質拼接組合,像是帶有復古調性的燈心絨背心,搭配有金屬光澤的襯衫,或是尼龍與棉質的拼接等,並加上圖案層次堆疊,綜合出一種衝突美感。謝仁欣表示:自己的作品在台灣大多會被稱為「瘋狂」,但當作品到了日本,日本人只會覺得這是個與眾不同的風格,接受度相對地較高,可以把夢境中的想像具體化,正是「DARIO」的設計概念。目前,謝仁欣預計4月開始將整個設計重心移至日本,希望可以讓更多的人認識自己的品牌。



台灣設計師謝仁欣,獲得紡拓會時裝設計新人獎後,便被日本「H.P.France」集團簽下,成為旗下設計師一員



利用不同材質的組合,讓造型變得更加有趣

西裝是設計師謝仁欣對男裝設計的堅持元素

趣味的圖案和刺繡,是「小宇宙」系列作品的特色(圖片提供:DARIO)

SAMU教育學院
日本文化體驗

願你在新的年裡一帆風順,學業有成!
留學課程13年7月生&短期課程隨時招募中!
經驗豐富的教師陣容·優良學校·
獎學金制度·短期留學也OK!
1對1的教育指導
選授授業制
留學試驗対策

日本語教育振興協會認定校
SAMU教育學院
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先:東京都新宿区百人町2-1-6
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
WEB. http://www.samu-language.com

Bridge Academy English Lesson!
英会話生徒募集中!!!
1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
新大久保駅から徒歩3分!
日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
One on one lesson!
Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー英会話教室
Bridge Academy
東京都新宿区百人町2-1-6 4F
E-mail: info@bridge-ac.jp

アメリカ留学サポートも
Bridge Academyにお任せ!

JR新大久保駅から徒歩3分
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

回歸經濟基本面



【本報台灣專稿】去年全球經濟與金融市場墮入歐債危機、美國財政懸崖及中國經濟降溫三朵烏雲之下，加上去年尾日本新任首相安倍晉三逼日銀升通膨目標、續貶日圓，引爆國際貨幣戰爭壓力愈來愈大，今年世界景氣能否撥雲見日？成為世人關注的焦點。

面對歐美央行持續加碼寬鬆貨幣以刺激經濟，引發亞洲央行嚴防熱錢流入，也更積極管理匯率，以對抗美國與歐洲競貶本幣的措施。中、日、韓領導人的新財經政策讓亞洲經濟及貨幣政策成為眾所矚目的焦點，在這當中，又以日本新首相安倍晉三的「無限寬鬆」政策最受關注，安倍矢言攢壓日圓，刺激通膨，並達成3%的名目經濟成長。

進一步分析，各國央行的寬鬆貨幣政策將使得熱錢流竄，對於油、金、糧等價格仍有刺激效果，使得2013年物價仍可能受不確定因素影響，進而影響貨幣政策，特別是新台幣及人民幣匯率波動震盪。

南韓與日本是主要競爭對手，南韓隨著出口商競爭力好轉，韓元今年表現一馬當先，稱冠亞洲11種交投最活絡貨幣。日本首相安倍晉三已經準備好兌現他「無限寬鬆」政見的承諾，低廉的日圓將會削減韓元的出口優勢，甚至使之消失。過去幾年來，南韓占盡了優勢，2007年時1日圓兌8韓元，但金融危機後已經變為1日圓兌12韓元。對於新任南韓總統朴槿惠而言，如何保住韓元連五年的貶

勢，兌日圓貶值42%，這個挑戰將不是簡單的任務。

就實務來說，安倍要求日本銀行下個月將通膨目標調升至2%，並要求讓日圓貶值以反制其他國家讓本幣貶值的作法。其效果將是推升美元匯價，不只是兌日圓，也包括兌歐元和其他主要貨幣。日圓若大貶，德國和歐洲將喪失高階產品的出口競爭力，同樣的影響也會衝擊原本從日圓升值得利的南韓和中國出口。而安倍此舉，無疑將是揭開這一波亞幣競貶序幕，使全球貨幣戰爭有山雨欲來之勢。

安倍指出，美元如果來到80日圓價位，而不是來到90日圓價位，對日本企業就「完全是另一番光景」。安倍認為，如果美元升破85日圓，截至目前因沒

有獲利而未繳稅的企業，就有能力納稅。

還表明，希望日銀決策會議上設定較高的通膨目標，也就是百分之二，同時威脅如果日銀不聽從，將修法迫使日銀照辦。現任日銀總裁白川方明的任期將於四月底結束，安倍表示，希望繼任的總裁支持他的想法。

沒有一個經濟體曾遭遇像日本長達20年經濟滯滯的經驗，因此如果日本率先以真正激進的措施來因應通縮將不會令人意外。在日本之外，迄今還沒有央行官員或政治人物曾採取超過藉量化寬鬆挹注資金到債市以外的作法。也沒有人建議（至少沒有正式提議）央行應直接借款給政

府，或提供一次性減稅的融資。更重要的是，日本將影響有關總經管理的全球辯論。1980年代的貨幣主義革命擁抱3大政策意涵：接受「自然」失業率、只仰賴設定通膨目標，以及央行獨立於政治之外。

2013年很可能是世界太平年，美國已避開財政懸崖，貨幣政策一片明朗，歐洲政治將暫時恢復平靜直到9月德國大選，中國的領導權轉移已完成，換言之，所有壟罩市場和企業界的不確定性都將雲消霧散，投資人終於可以回歸經濟基本面和企業績效。

馬英九總統新春 盼台灣景氣復甦

【綜合報導】每年新春時總統馬英九照慣例，在除夕夜發表對新一年的展望與期待，在賀歲談話中，馬英九總統除了談及台灣民眾最關心的經濟議題，表示景氣已復，包括去年12月的失業率已持續下降至4.18%，失業人數也比11月少了近1萬人，就業人數比11月多了約1萬3千人，因此，在新的一年里經濟、生活一定會好轉。

馬英九總統更許下三個願望，包括是「台灣產業升級，經濟振興，人人有工作」；「社會和諧安定，相互關懷，互助合作」，以及「全民充滿朝氣，相互激勵，迎向新挑戰，開創新世紀」等三個新春願望，盼台灣民眾能團結，為台灣拼出新氣象。

在大年初一凌晨時，馬英九總統和吳敦義副總統，以及新北市市長朱立倫、內政部部长李鴻源

等人，則前往法鼓山參加新春撞鐘及揭幔儀式，馬總統又許下祈求景氣加速回溫、政治清明廉能和兩岸和平共榮等三個新春願望。接著，上午馬英九總統在台北市長郝龍斌的陪同下，也前往台北市行天宮祈福參拜，願台灣風調雨順、國泰民安，並強調對今年的經濟發展非常有信心，隨後並親自發送紅包福袋給在場的民眾。

人民幣業務在台銀行起跑

【綜合報導】台灣共46家國內外匯指定銀行（DBU）及境外金融機構，自2月6日起正式開辦人民幣業務，先前被視為「機密」的各銀行定存利率也終於明朗化。台灣銀行推出1年期定存利率1.1%，辦理人民幣存款超過2萬及10萬元者，有額外再加碼0.5%及1%的利率，而元大銀行則推出定存3個月利率3.5%、永豐銀行則是3個月定存的第3個月利率將高達6.66%，3個月平均利率也有2.72%。

台灣銀行董事長劉燈城出席台銀新春記者會時表示：各家銀行都有各自利率的考慮，台銀則是以比較長期且穩健的方式來經營。而銀行公會則提醒，任何投

資都有風險，民眾應考慮自身需求，選擇最適當的投資。

央行於2月7日統計，6日正式開辦人民幣業務後，人民幣存款金額已達人民幣13億元，此外央行也宣布由財金公司建置符合國際標準SWIFT的「外幣結算平台」，預計3月上線，上線後所有外幣結算都可透過該平台結算，參加行（國內外銀行）透過外幣結算平台，把資料傳遞給兆豐商銀（美元清算行）或中銀台北分行（人民幣清算行），這些交易不必再跑到國外，省時省錢之外，又可提高國內金融效率。但目前計畫上線初期先辦理美元匯款，再逐步納入人民幣及其他外幣支付交易。

日本「高山祭」「郡上舞」參與台中春節

【綜合報導】連續舉辦三年的「門陣、春遊」春節系列活動，2月13日在台中文化創意產業園區熱鬧登場，來自日本岐阜縣的重要民俗活動「高山祭」與「郡上舞」，結合中華傳統文化，帶來熱鬧精彩的各項表演。

有400多年歷史，被日本指定為「重要民俗文化財」的岐阜縣「高山祭」與「郡上舞」，首度獲文化部邀請到台中展示與演出，其中岐阜縣高山市的「高山祭」與京都的「祇園祭」和埼玉縣秩父市的「秩父夜祭」，有三大美祭之稱，而郡上市的「郡上舞」則與德島「阿波舞」與秋田縣的「西馬音內盆踊」，並稱日

本三大民俗舞蹈。

活動開幕典禮上，由雲林北港南陽國小的「電音三太子」揭開序幕，包括台中市副市長蔡炳坤、議員劉士州、文化部主任秘書蔡湘、文化部文化資產局局長王壽來、岐阜縣郡上市政府觀光部長簀島由實及日本郡上舞保存會會長藤田政光等人皆應邀出席。蔡副市長表示：今年的「門陣、春遊」春節系列活動已連續舉辦三年，今年除了台灣與中國大陸之外，還加入日本的表演活動，希望台中文化創意產業園區能愈加國際化。而日本郡上市政府觀光部長簀島由實也表示：台灣與日本關係友好，每年從台灣

來到郡上市的遊客有2萬多人，希望藉由此次的演出，讓台灣民眾欣賞到日本文化之美，並希望有更多的民眾到日本旅遊。

領務問題 Q&A (21)

問：國人之日籍配偶或家屬，可否申請赴台長期居留？其手續為何？

答：在台設有戶籍國人與日籍人士結婚後，其日籍配偶自得申請赴台長期居留，且不限女性配偶或男性配偶，均得申請。除配偶外，國人之外籍子女在未成年前，同樣可申請赴台長期居留；但外籍配偶之父母，則在適用之外

日籍配偶擬赴台長期居留時，可於出發前向我駐日代表處或其他各館申請居留簽證持憑入境。申請時須提繳台日雙方已登記結婚之戶籍謄本、日本無犯罪證明(向往在地所屬警察局辦理)、健康檢查證明書(既定格式)及護照、照片等。憑居留簽證入境台灣後，應再向內政部入出國移民署申辦外僑居留證，以憑在台居留。

如果日籍配偶已先以免簽證方式入境台灣，亦可備上揭文件向外交部領事事務局申請長期居留簽證，再憑辦外僑居留證。惟文件係在日本作成者，必須先向駐日本各處辦理驗證手續。

恭祝南宮孚佑帝君呂仙祖聖誕・釋迦牟尼佛佛誕

東日本大震災追悼慰靈祭

謹訂於平成25年5月2日、3日、4日啓建

金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會・浴佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。

本院免費提供 (台灣素食料理)

董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信

宗教法人 日本大道院純陽宮 住所：〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089





窖藏精釀陳年紹興酒

一度飲んだらクセになる
美しく輝く琥珀色と豊かな香り



良質なもち米と名水『埔里の水』を使用した添加物など一切使わない製造方法
10年もの長い歳月をかけて醸造された上品でまろやかな味わい
美しく輝く琥珀色と豊かな香り 『窖藏精釀陳年紹興酒』



TTL 台湾菸酒股份有限公司
日本総代理
TOEI 東永商事株式会社

〒231-0801
横浜市中区新山下3-2-9
TEL : 045-625-3658
FAX : 045-625-3656

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 JAN.2013 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

江戸川橋 価格1,000万円(税込) 三軒茶屋 価格1,500万円 駒場東大前 価格9,000万円(税込) 豪徳寺 価格1,230万円(税込) 赤坂 価格1,580万円

菓鴨 価格1,880万円(税込) 学芸大学 価格2,900万円 信濃町 価格2,500万円 荻窪 価格4,750万円

子安 価格1,800万円 雪が谷大塚 価格1,780万円 野方 価格8,400万円 秋葉原 価格2,300万円(税込) 新井薬師前 価格1,270万円(税込)

初台 価格1,200万円 東新宿 価格1,350万円 乃木坂 価格1,480万円 新江古田 価格1,150万円 練馬 価格1,200万円(税込)

芝公園 価格6,950万円 神楽坂 価格7,000万円 桜新町 価格8,500万円 野方 価格7,500万円(税込) 石神井公園 価格1,480万円(税込)

新中野 価格5,880万円(税込) 荻窪 価格1,198万円 等々力 価格1,298万円 中野 価格2,100万円 代々木 価格4,980万円

掲載物件は平成25年2月11日現在のものです。一円価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用・仲介手数料などが必要で、●表示利回りは固定資産税等その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。